

# DÒSTI

FESTIVAL DELLE ARTI E DELLE CULTURE RELIGIOSE

*Dòsti, amicizia, sadaka: parole comuni a tradizioni religiose diverse, capaci di integrare nella fede i diversi aspetti dell'esistenza individuale e sociale. Una manifestazione che vuole esprimere – con parole, oggetti, immagini e suoni, la fratellanza a Brescia*

---

12 MAGGIO, ORE 21, CENTRO CULTURALE ISLAMICO (BRESCIA)

## I MISTERI DELL'ESISTENZA NELLE POESIE ARABE

Nella serata di venerdì 12 maggio, presso il Centro Culturale Islamico di Brescia, si è svolta la presentazione del libro **"I misteri dell'esistenza nelle poesie arabe. Un percorso interreligioso"**, a cura di **Paolo Branca e Maddalena Colombo**, per Edizioni Vita e Pensiero Milano, Collana Quaderni CIRMIB Inside Migration. Presenti in sala, oltre all'autrice Maddalena Colombo, **Omar Ajam e Barbara Pizzetti**. L'evento ha goduto anche della presenza dell'**Orchestra Interreligiosa Dòsti**, che ha allietato la serata con alcuni intermezzi musicali.

Il dialogo interreligioso è tra i primi obiettivi da coltivare nelle realtà sociali multi-etniche e multi-religiose, con il concorso tanto delle istituzioni quanto della società civile. La raccolta di poesie in arabo (e testo italiano a fronte) nasce come produzione "dal basso" di eventi artistici e culturali negli spazi pubblici con la finalità di sviluppare l'incontro tra persone di diversa convinzione e fede religiosa attraverso i vari linguaggi dell'arte. Per iniziativa dell'Associazione Dòsti Festival delle arti e culture religiose di Brescia, e con il supporto del Centro Culturale Islamico di Brescia, il volume vuole sensibilizzare alla forma poetica come linguaggio capace di esprimere sentimenti universali legati al ciclo vita-morte-rinascita. Specialmente durante la recente pandemia, persone di differente appartenenza etnica e/o religiosa si sono trovate a porsi le medesime domande sul destino dei singoli e dell'intera umanità. Le poesie scelte per questa raccolta facilitano la comprensione della ricchezza costituita dal patrimonio arabofono, oggi sempre più presente nel panorama linguistico e sociale italiano. I 16 poeti e poetesse provengono da regioni e tradizioni religiose diverse, mostrando così la funzione "dialogica" che ha assunto nei secoli la lingua araba e la trasversalità della poesia che narra i misteri dell'umano oltrepassando le barriere culturali e generazionali.

CON LA COLLABORAZIONE DI



SPONSOR TECNICI E COLLABORATORI



CON IL SOSTEGNO DI



PROGETTO SOSTENUTO CON I FONDI OTTO PER MILLE DELLA CHIESA VALDESE



MEDIA PARTNER



“Il libro contiene una selezione di poesie di poeti arabi, di varie epoche storiche, tradizioni religiose e provenienze, con le loro traduzioni italiane a fianco – sono le parole di **Maddalena Colombo** –. Il primo scopo è far conoscere al lettore italiano i poeti arabi: un patrimonio che probabilmente sfugge perché non tutto è già stato tradotto e, a volte, le traduzioni non sono curate dal punto di vista del significato. Il secondo motivo è creare un ponte tra coloro che sono arabofoni per far comprendere che, nella loro tradizione, c'è tutto, c'è un dialogo, che, nella storia, nello spazio, nella geografia, si è sviluppato tra civiltà che si affacciano in zone diverse con gli stessi temi: la vita e la morte, la rinascita e quello che c'è oltre la morte. Quindi poeti e potesse si sono confrontati con qualcosa che ancora oggi ha valore”.

“L'evento di questa sera è ‘nuovissimo’ a livello nazionale – ha spiegato **Omar Ajam** –. Abbiamo assistito al recital di poesie che trattano il sentimento della poesia araba. È qualcosa di assolutamente straordinario, che semina modelli e progetti per il futuro, che dona diversi messaggi alle generazioni attuali e alle future”.

**Francesco Medici**, esperto del poeta Gibran, ha espresso alcune considerazioni sull'evento. “Le poesie che abbiamo sentito recitate questa sera abbracciano addirittura quattordici secoli di produzione letteraria. Nel caso specifico, io sono stato invitato perché all'interno di questa antologia figura anche una canzone che è frutto di un adattamento di un estratto estrapolato da un'opera di lingua araba di un autore particolarmente amato anche in Occidente: Khalil Gibran”.

#### PARTE PRIMA - I tormenti del cuore

1. *Qasmùna figlia di Ismà'il*
2. *Nàzik al-Malà'ika*
3. *Khalil Mutràn*
4. *Mahmùd Darwish*

#### PARTE SECONDA - Pazienza, saggezza e speranza

5. *'Adi ibn Zayd*
6. *Abu al-Fath al-Busti*
7. *Nasif al-Yàziji*
8. *'Abd al-Rahmàn al-Sharqàwi*
9. *Kahlil Gibran*
10. *Karim al-'Iraqi*
11. *Màjid 'Abdallah*

#### PARTE TERZA - La morte e l'oltre

12. *Al-Khansà'*
13. *'Ali figlio di Abu Talib*
14. *Imam al-Shàfi'i*
15. *Abu al-'Atàhiya*
16. *Abu Tammàm*

Ebook disponibile in open access sul sito <https://www.vitaepensiero.it/vita-e-pensiero/libri-collana-quaderni-cirmib-inside-migration-53150.html>

CON LA COLLABORAZIONE DI



SPONSOR TECNICI E COLLABORATORI



CON IL SOSTEGNO DI



PROGETTO SOSTENUTO CON I FONDI OTTO PER MILLE DELLA CHIESA VALDESE



MEDIA PARTNER



## FESTIVAL DÒSTI- IL PROGRAMMA COMPLETO

Tutti gli eventi sono ad ingresso gratuito

SE TI SEI PERSO QUALCHE EVENTO, CORRI SUL NOSTRO SITO

Sabato 6/5

- ORE 17 | Centro Culturale Islamico (Brescia): PRESENTAZIONE LIBRO **Pregiere illustrate dal Corano per bambini sordi musulmani**
- ORE 20.30 | Sala Paolo VI (Brescia) CINEFORUM **Morte e Rinascita**

Domenica 7/5

- ORE 15 | Sala Paolo VI (Brescia) INAUGURAZIONE FESTIVAL DÒSTI – INCONTRO PUBBLICO **Pandemia, sofferenza e rinascita nelle diverse religioni**
- ORE 17 | Chiostro Santuario delle Grazie (Brescia) INAUGURAZIONE INSTALLAZIONE **Le voci dell'Innocenza**

Lunedì 8/5 | ORE 20.30 | Chiesa Valdese (Brescia) PROVA APERTA DEL LABORATORIO TEATRALE **Dentro le (f)orme**

Martedì 9/5

- ORE 10 | Auditorium S. Barnaba (Brescia) PREMIAZIONE ELABORATI ARTISTICI **Accogli come vorresti essere accolto**
- ORE 20.30 | Chiesa Ortodossa Via Badia (Brescia) DIBATTITO **Di fronte alla morte: le religioni si confrontano**

Mercoledì 10/5

- ORE 10 | IIS "A. Mantegna" (Brescia) PROIEZIONE DOCUMENTARIO **Il Racconto della Vita** (riservato agli studenti)
- ORE 16.30 | Complesso di S. Cristo (Brescia) INCONTRI GUIDATI CON ROBERTO CAPO **Tempio di merenda**
- ORE 20.30 | Sala Paolo VI (Brescia) PROIEZIONE DOCUMENTARIO **Il Racconto della Vita**

Giovedì 11/5

- ORE 16.30 | Tempio Sikh, Via Sorbana - Chiesa Ortodossa, V. F.lli Cairoli (Brescia) INCONTRI GUIDATI CON ROBERTO CAPO **Tempio di merenda**
- ORE 21 | Sala Paolo VI (Brescia) PRESENTAZIONE LIBRO **Papa Francesco parla alle donne**

Venerdì 12/5

- ORE 17.30 | Sala Paolo VI (Brescia) PERFORMANCE DI DANZA E MUSICA SUFI, ARTI MARZIALI SIKH **Le forme del Sacro**
- ORE 21 | Centro Culturale Islamico (Brescia) RECITAL DI POESIE **I misteri dell'esistenza nella poesia araba**

CON LA COLLABORAZIONE DI



SPONSOR TECNICI E COLLABORATORI



CON IL SOSTEGNO DI



PROGETTO SOSTENUTO CON I FONDI OTTO PER MILLE DELLA CHIESA VALDESE



MEDIA PARTNER



## I PROSSIMI EVENTI

Sabato 13/5

- ORE 16.30 | Tempio Indu (Botticino) INCONTRI GUIDATI CON ROBERTO CAPO **Tempio di merenda**
- ORE 21 | Auditorium San Barnaba (Brescia) Concerto Orchestra Interreligiosa Dosti **Anima Mundi** Special Guests: **Ziad Trabelsi (Orchestra di Piazza Vittorio) e Gabriele Gazich**

### Comunità religiose aderenti:

Associazione Cheikh Ahmadou Bamba di Pontevedo (BS), Associazione Culturale Islamica Minhaj-ul-Quran di Brescia, Associazione Culturale Islamica Muhammadiyah di Brescia, Centro Buddhista Karma Tegsum Ciò Ling di Brescia, Centro Culturale Islamico di Brescia, Chiesa Evangelica Valdese di Brescia (Unione delle Chiese Metodiste e Valdesi), Chiesa Ortodossa Moldava di Brescia, Chiesa Ortodossa Rumena di Brescia, Comunità Ebraica di Ferrara, Coordinamento Centri Culturali Islamici di Brescia e Provincia, Diocesi di Brescia | Uffici Dialogo Interreligioso ed Ecumenismo, Gurdwara Sachkhand Isher Darbar di Brescia, Gurdwara Singh Sabha di Flero (BS), Movimento dei Focolari di Brescia, Tempio Buddista di Bovezzo (BS), Tempio Indu Maha Shiva Shakti Mandira di Botticino (BS), Unione Induista Italiana- Sanātana Dharma Samgha

---

*Dòsti (= amicizia) è un'associazione culturale senza scopo di lucro. La sua finalità è "la promozione di carattere informativo, formativo, performativo e culturale e di divulgazione scientifica sulle diverse fedi religiose" (art. 2 Statuto Associativo); organizza eventi dal vivo e sul web.*

Info: [www.dosti.it](http://www.dosti.it) – Social: Facebook @dostifestivalreligioni – Instagram: dosti\_festival

CON LA COLLABORAZIONE DI



SPONSOR TECNICI E COLLABORATORI



CON IL SOSTEGNO DI



PROGETTO SOSTENUTO CON I FONDI OTTO PER MILLE DELLA CHIESA VALDESE



MEDIA PARTNER

